HIN1A01a - Cours 10 - Leçon 24

La construction ergative

Règle générale

Lorsqu'un verbe transitif (qui admet un COD) est à une forme conjuguée accomplie (passé simple, passé composé et plus-que-parfait pour l'indicatif, formes composées accomplies pour le présomptif, le mode subjonctif et le mode irréel), il s'accorde avec son complément d'objet direct et son agent est à l'oblique, suivi de la postposition ने.

राम **ने** एक हरी <u>कमीज़</u> **ख़रीदी / ख़रीदी है**। राम **ने** दो हरी <u>कमीज़ें</u> **ख़रीदीं / ख़रीदी हैं।** निशा **ने** मेरा <u>अख़बार</u> फाड़ **दिया** / फाड़ **दिया है**। निशा **ने** मेरे <u>अख़बार</u> फाड़ **दिए** / फाड़ **दिए हैं**।

Remarques:

- Le fait que l'objet soit sous-entendu ne modifie pas la règle d'accord.

- Formes des pronoms devant la postposition ने :

| 1 | 2 | 3 |
|---------------|-----------------------|------------------------------------|
| मैंने हमने | तूने तुमने आपने | उसने / इसने उन्होंने / इन्होंने |

Exceptions:

- Les verbes intransitifs suivants imposent la construction ergative :

खाँसना « tousser », छींकना « éternuer », मूतना¹ « pisser », डकारना « roter ». ex. उसने छींका।

- Les verbes transitifs suivants se construisent comme des intransitifs :

लाना « apporter », ले आना « amener / apporter », ले जाना « emmener / emporter », भूलना « oublier », बोलना « parler (une langue) »

- Quelques verbes, dont समझना « comprendre », apparaissent avec les deux constructions.

1

¹ Populaire ou pour un animal, sinon पेशाब [m] करना







1) तुम्हारा यह जादुई <u>काढ़ा</u> मैं**ने** पहले कभी नहीं **पिया**।

जादुई (a) magique ; काड़ा (m) décoction, potion

(2) दुश्मन मेरे छावनी में घुसे और तुमने मुझे चेतावनी तक नहीं दी?

दुश्मन (m) ennemi ; छावनी (f) caserne, cantonnement ; चेतावनी (f) avertissement

(3) अरे तुम लोग इतना घबराते क्यों हो ... हमने बड़े-बड़े तूफ़ानों का सामना किया है ...

तूफ़ान (m) tempête ; का सामना करना (t) affronter, faire face à ; भयंकर (a) effrayant ; फिर भी cependant



- 4) और अब आँखें खोलकर देखो उन गॉलवासियों **ने** मेरा क्या <u>हाल</u> **बनाया है**। हाल (m) état, condition
- (5) क्या तुमने सुनी <u>यह आवाज़</u> ? हाँ बहुत पास से आई है।
- (6) यहाँ क्या हो रहा है ?
 इस छटंकी पहलवान ने मेरे सीन का कबाड़ा कर दिया।
 छटंकी (f) 1/16ème kg ; पहलवान (m) lutteur ; कबाड़ा करना (t) ruiner, détruire
- (7) क्या आप**ने** कभी ऐसी <u>मूँछें</u> देखी हैं?
- (8) डिविलियर्स **ने** भारत के ख़िलाफ़ एक हज़ार से ज़्यादा <u>रन</u> **बनाए हैं**।





(7) इस हमले में बारह जापानियों **ने** अपनी <u>जान</u> दी।

हमला (m) attaque, assaut; जान (f) vie

(8) ओबामा **ने** इस किताब को अपनी पत्नी मिशेल को समर्पित किया है।

समर्पित करना (t) dédicacer, dédier ;

NB: Extension de la règle d'emploi du réfléchi : lorsqu'il y a identité du possesseur et du sujet au cas direct <u>ou de l'agent marqué par</u> ने, l'emploi du réfléchi अपना est requis.

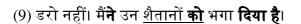


Cas particuliers

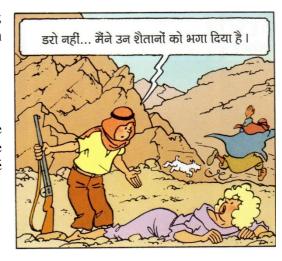
Dans ces différents cas, le verbe ne s'accorde plus avec son COD; il prend une marque d'accord par défaut ("neutre") de masculin singulier -आ:

- Lorsque le COD est marqué par la postposition को;

(Conformément à la règle générale selon laquelle un verbe ne s'accorde jamais avec un nom ou un pronom marqué par une postposition, ici, le verbe ne s'accorde ni avec son agent marqué par ने, ni avec son COD marqué par को).



- Lorsque l'objet est un démonstratif (यह), un indéfini (कुछ, कोई, सब, etc.) ou un interrogatif (क्या);
- (10) तुम**ने** <u>क्या</u> **कहा** ?
- (11) तुम**ने** तो <u>यह</u> पहले ही **बताया था**।
- (12) एक जंगली हाथी **ने** हमारे सिर के ऊपर कुछ फेंक **दिया**।
- Lorsque l'objet n'est ni exprimé, ni sous-entendu ;
- (13) मैं**ने खाया**।
- (14) देखा तुमने ? मैंने कहा था न!
- Lorsque le contenu de l'objet est exprimé dans une complétive introduite par कि;
- (15) राष्ट्रपति **ने कहा** कि <u>...</u>









Incompatibilités

Les explicateurs intransitifs (जाना, बैठना, पड़ना, उठना), les auxiliaires modaux सकना et पाना ("pouvoir"), les auxiliaires लगना et चुकना (utilisés respectivement pour la formation de l'inceptif et du terminatif, qui seront vus en février) bloquent la construction ergative.

राम **ने** <u>चाय</u> पी **ली**। mais राम चाय पी गया। हम कुछ नहीं कर सके।

(16) मुंबई के केईएम अस्पताल में सभी स्तब्ध हैं। एक महिला पर आरोप लगा है कि उस**ने** अपनी डेढ़ महीने की <u>बच्ची</u> को अस्पताल के शौचालय की खिड़की से बाहर **फेंक दिया।** ... बच्ची के सर पर चोट थी और ऐसा लग रहा था कि **चूहा** उसका कान **खा गया है।** ... हमने इलाज की <u>कोशिश</u> की लेकिन तीन चार घंटे में ही उसकी मौत हो गई।

स्तब्ध () stupéfait ; आरोप (m) accusation ; शौचालय (m) toilettes ; चोट (f) coup ; इलाज (f) soin

Conjugaisons

Exemples avec le verbe खाना [t] au passé simple, passé composé et plus-que-parfait :

| Agent | Passé simple | Passé composé | Plus-que-parfait |
|-------------------------|----------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| X-obl ने | | | |
| कृत्ते ने मैंने | एक समोसा (ms) खाया (ms) | एक समोसा (ms) खाया (ms) है (s) | एक समोसा (ms) खाया (ms) था (ms) |
| निशा ने | दो समोसे (mp) खाए (mp) | दो समोसे (mp) खाए (mp) हैं (p) | दो समोसे (mp) खाए (mp) थे (mp) |
| लड़कों ने | एक जलेबी (fs) खाई (fs) | एक जलेबी (fs) खाई (f) है (s) | एक जलेबी (fs) खाई (f) थी (fs) |
| उन्होंने लड़कियों ने | दो जलेबियाँ (fp) खाईं (fp) | दो जलेबियाँ (fp) खाई (f) हैं (p) | दो जलेबियाँ (fp) खाई (f) थीं (fp) |
| etc. | | | |

Rappel: Mode subjonctif - Forme simple - Exemple du verbe चलना

| 1 | 2 | 3 |
|---------------------|------------------------------|-------------------|
| मैं चलूँ हम चलें | तू चले तुम चलो आप चलें | वह चले वे चलें |